-1-
Coördinatie-
bureau

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 31e Augustus 1954 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van de grenzen tussen de gemeenten Erps-Kwerps en Kortenberg", heeft de 31e Augustus 1954 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 21 août 1954, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "tendant à modifier la limite entre les communes d'Erps-Kwerps et de Kortenberg", a donné le 31 août 1954 l'avis suivant :

Met het oog op de eenvormigheid, beveelt de Raad van State volgend opschrift aan :

"ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE GRENZEN DER GEMEENTEN ERPS-KWERPS EN KORTENBERG.".

Gezien de algemene strekking van artikel 4, is de laatste zin van artikel 2, tweede lid, overbodig en kan hij wegvallen.

Voor artikel 3, eerste lid, wordt de volgende lezing aanbevolen :

"De personen die ingeschreven zijn op de lijsten der parlementskiezers of der gemeenteraadskiezers van de gemeente Erps-Kwerps of aanspraken bezitten tot inschrijving op de lijsten in die gemeente, oefenen hun stemrecht uit of doen deze aanspraken gelden in de gemeente Kortenberg of in de gemeente Erps-Kwerps naar gelang zij, op het ogenblik van het van kracht worden van deze wet, al dan niet hun woonplaats of hun laatste woonplaats hadden op het afgestane of op het andere gedeelte van het gebied.".

De Raad van State stelt voor, in artikel 4 enkele vormwijzigingen aan te brengen en het derhalve als volgt te lezen :

"Artikel 4.-

De betrokken gemeenteraden beslissen, na gemeen overleg, of door een gemeente aan de andere een vergoeding uit hoofde van die gebiedswijziging is verschuldigd en stellen, in voorkomend geval, het bedrag ervan vast.

.../...

Zij beslissen eveneens omtrent de gebeurlijke splitsing van de door de gemeente Erps-Kwerps nog terug te betalen leningen en nemen hierbij de aanwending van de leningen tot grondslag.

Artikel 151, derde en vierde lid, van de gemeentewet is op deze regeling van toepassing.".

Dans un but d'uniformité, le Conseil d'Etat propose l'intitulé suivant :

"PROJET DE LOI MODIFIANT LES LIMITES DES COMMUNES D'ERPS-KWERPS ET DE KORTENBERG.".

Vu le caractère général de l'article 4, la dernière phrase de l'article 2, alinéa 2, est superflue et peut être omise.

L'article 3, alinéa 1er, devrait, pour répondre aux modifications proposées au texte néerlandais, être légèrement modifié ainsi qu'il suit :

"Les personnes inscrites sur les listes des électeurs généraux ou des électeurs communaux de la commune d'Erps-Kwerps ou qui possèdent des titres à l'inscription sur les listes de cette commune, exercent leur droit de vote ou font valoir ces titres dans la commune de Kortenberg ou d'Erps-Kwerps, selon qu'au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi elles sont domiciliées ou ont été domiciliées en dernier lieu sur la partie de territoire cédée ou dans l'autre partie.".

Le Conseil d'Etat propose d'apporter quelques modifications de forme à l'article 4 qui serait dès lors rédigé comme suit :

"Article 4.-

Les conseils communaux intéressés décideront de commun accord s'il est dû une indemnité par une commune à

.../...

à l'autre du chef de cette modification de territoire et, le cas échéant, ils en fixeront le montant.

Ils décideront également de la répartition éventuelle des emprunts que la commune d'Erps-Kwerps doit encore rembourser, en tenant compte de leur affectation.

L'article 151, alinéas 3 et 4, de la loi communale est applicable à ce règlement.".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	J. SUETENS,	eerste-voorzitter van de Raad van State, premier président du Conseil d'Etat,	voorzitter, président,
	M. SOMERHAUSEN, G. HOLOYE,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F. VAN GOETHEM, G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	G. PIQUET,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) G. PIQUET.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

van Binnenlandse Zaken.
de l'Intérieur.

De 1954.

Le 1954.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.